

საგანმანათლებლო დაწესებულების დასახელება	ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტი მისამართი: 6010, ქ. ბათუმი, ნინოშვილის ქ №34 ტელ/ფაქსი (+995 222) 27 17 87 ელ.ფოსტა: info@bsu.edu.ge
საგანმანათლებლო პროგრამის დასახელება	თარგმანმცოდნეობა და კულტურათშორისი კომუნიკაცია Translation Studies and Intercultural Communication
მისანიჭებელი კვალიფიკაცია	0231.2.2 თარგმანმცოდნეობის მაგისტრი Master of Translation Studies
პროგრამის მოცულობა კრედიტებში	120 კრედიტი
პროგრამაზე დაშვების წინაპირობა	საგანმანათლებლო პროგრამაზე დაშვების წინაპირობა: <ul style="list-style-type: none"> ➤ საერთო სამაგისტრო გამოცდა; ➤ ერთიანი ეროვნული გამოცდების გარეშე, კანონმდებლობით დადგენილი წესით; ➤ შიდა საუნივერსიტეტო გამოცდები: უცხო (ინგლისური, გერმანული, ფრანგული) ენა- B2 დონე და სპეციალობა; ➤ მობილობის წესით ჩარიცხვა.
საგანმანათლებლო პროგრამის მიზანი	<p>1) შესძინოს სტუდენტს ზოგადი და სპეციალური თარგმანმცოდნეობის თეორიებისა, მთარგმნელობითი სტრატეგიების, კულტურათშორისი კომუნიკაციის ღრმა და სისტემური ცოდნა;</p> <p>2) შესძინოს სტუდენტს თანამედროვე სამეცნიერო ლინგვისტური პარადიგმის ძირითადი მიღწევების, ინტერდისციპლინარული მეთოდოლოგიური მიდგომების ცოდნა;</p> <p>3) განუვითაროს მას მთარგმნელობითი საქმიანობის უნარ-ჩვევები, სინქრონულ და დიაქრონულ ჭრილში ლინგვისტური ანალიზის უნარი, თარგმანმცოდნეობისა და კულტურათშორისი კომუნიკაციის სფეროში ფუნდამენტური და გამოყენებითი ხასიათის კვლევების განხორციელების უნარი ქართულ ენასა და კულტურასთან შედარებით/შეპირისპირებით ასპექტში; თანამედროვე გამოწვევებისა და უახლესი მიღწევების კრიტიკულად გააზრების უნარი;</p> <p>4) გაუღრმავოს სტუდენტს წერითი და ზეპირი კომუნიკაციის უნარი წყარო და სამიზნე ენებზე (ენობრივი დონე C1), არგუმენტირებული მსჯელობის უნარი, დაუხვეწოს ეფექტური კულტურათშორისი დიალოგის/პოლილოგის უნარ-ჩვევები;</p> <p>5) აღზარდოს/ჩამოაყალიბოს უნივერსიტეტის მისიიდან და დამსაქმებლების ინტერესებიდან გამომდინარე თანამედროვე მოთხოვნების შესატყვისი კომპეტენციის მქონე მაღალკვალიფიციური, კონკურენტუნარიანი მთარგმნელი, რომელიც ამყლავნებს დამოუკიდებლად სწავლის, კვლევისა და მუშაობის უნარს, ავლენს მაღალ მოქალაქეობრივ შეგნებას, აკადემიურ კეთილსინდისიერებას, და, როგორც საზოგადოების თავისუფალი პიროვნება, ეყრდნობა ჰუმანიზმისა და დემოკრატიული ღირებულებების პრინციპებს.</p>
სწავლის შედეგები	<p>თანამედროვე მოთხოვნების შესაბამისი კომპეტენციის მქონე მაღალკვალიფიციური, კონკურენტუნარიანი, ცვალებად პროფესიულ გარემოში ადვილად ადაპტირებადი, ჰუმანიზმისა და დემოკრატიის ღირებულებებისა და პრინციპების მატარებელი თავისუფალი პიროვნება, რომელსაც შეუძლია დასაქმდეს შესაბამის პროფესიულ სფეროში ან სწავლა გააგრძელოს უმაღლესი განათლების მესამე საფეხურზე სლმიღებული ცოდნისა და უნარების საფუძველზე:</p> <p>I ცოდნა და გაცნობიერება:</p>

	<p>1) ავლენს ზოგადი და სპეციალური თარგმანმცოდნეობის თეორიებისა, მთარგმნელობითი სტრატეგიების, მეთოდოლოგიური მიდგომების ღრმა და სისტემურ ცოდნას, ანალიზებს მნიშვნელოვან ლინგვისტურ კონცეფციებთან დაკავშირებულ ცნებებს, აღწერს თარგმანის ზოგადი და სპეციალური თეორიების ძირითად საკითხებს (არჩეული ენობრივი სპეციალიზაციის შესაბამისად);</p> <p>2) განსაზღვრავს წყარო და სამიზნე ენების თავისებურებებს (ენობრივი დონე C1), გაიაზრებს და მიმოიხილავს ქართული კულტურის მატარებლის ჩართულობის ცალკეულ პრობლემებს და მათი გადაჭრის გზებს მსოფლიოს ინტეგრაციულ პროცესებში; გათავისებული აქვს ჰუმანიტარული მეცნიერების მნიშვნელობა, მისი ინტერდისციპლინარული ბუნება, თარგმანის როლი თანამედროვე სამყაროში;</p> <p>II უნარები:</p> <p>3) ავლენს პროფესიულ საქმიანობაში მეცნიერული დაკვირვების, ლინგვისტური ანალიზისა და მთარგმნელობითი საქმიანობის უნარ-ჩვევებს, შეუძლია მულტიდისციპლინურ გარემოში როგორც პრაქტიკული პროფესიული მოღვაწეობა, ასევე კვლევის დამოუკიდებლად განხორციელება თარგმანმცოდნეობის უახლესი მეთოდებისა და მიდგომების გამოყენებით;</p> <p>4) ახდენს ფართო პროფილის ლინგვისტური და მთარგმნელობითი ცოდნის ადვილად ადაპტირებას ცვალებად პროფესიულ გარემოში, ჩატარებული მეცნიერული კვლევის საფუძველზე არგუმენტირებული დასკვნების ჩამოყალიბებას და მათი შედეგების ინოვაციურ სინთეზს, ინტერპრეტაციას და პრაქტიკაში გამოყენებას;</p> <p>5) იყენებს მშობლიურ და სპეციალიზაციის ენებს (წერილობით და ზეპირ ფორმაში) აკადემიურ თუ პროფესიულ საზოგადოებასთან არგუმენტირებული კომუნიკაციის დროს საინფორმაციო ტექნოლოგიების გამოყენებით;</p> <p>6) ავლენს თარგმანმცოდნეობაში შექმნილი ცოდნის გაღრმავებისა და სრულყოფისთვის თვითშეფასებისა და სისტემატური დამოუკიდებელი მუშაობის უნარს;</p> <p>7) ახდენს პროფესიული მიზნებისათვის საჭიროებების იდენტიფიკაციას, მონაწილეობს დებატებში, აკეთებს პრეზენტაციებს ქართული ენისა და კულტურის სფეროების აღმოჩენის მიზნით პოლიკულტურულ ევროპულ საზოგადოებაში;</p> <p>III პასუხისმგებლობა და ავტონომიურობა:</p> <p>8) ამყვანებს დამოუკიდებლად სწავლის, ანალიზის, კვლევის, არგუმენტირებული დასკვნების გაკეთებისა და მუშაობის უნარს.</p> <p>9) ავლენს მაღალ მოქალაქეობრივ შეგნებას, აკადემიურ კეთილსინდისიერებას, და, როგორც საზოგადოების თავისუფალი პიროვნება, ეყრდნობა ჰუმანიზმისა და დემოკრატიული ღირებულებების პრინციპებს.</p> <p>10) წარმატებით იყენებს პოლიკულტურული პიროვნების თვისებებს პროფესიულ და საზოგადოებრივ საქმიანობაში, აქვს გამომუშავებული მოქალაქეობრივი შეგნება და ტოლერანტობა.</p>
შეფასები წესი	<p>ცალკეულ სასწავლო კურსში სტუდენტის საბოლოო შეფასება გამოიყვანება აკადემიური აქტივობის, რეიტინგული შეფასებისა და გამოცდის შედეგების ჯამით. საბოლოო შეფასება განისაზღვრება შემდეგი რანჟირებით: A,B, C, D, E, FX, F.</p> <p>A – ფრიადი 91-100 ქულა;</p> <p>B – ძალიანკარგი 81-90 ქულა;</p> <p>C – კარგი 71-80 ქულა;</p> <p>D– დამაკმაყოფილებელი 61-70 ქულა;</p>

	<p>E – საკმარისი 51-60 ქულა; FX – ვერ ჩააბარა 41-50 ქულა. სტუდენტს აქვს დამატებით გამოცდაზე ერთხელ გასვლის უფლება; F – ჩაიჭრა 0-40 ქულა. სტუდენტს საგანი თავიდან აქვს გასავლელი.</p>
საკონტაქტო პირ(ებ)ი	<p>მარინე აროშიძე - ბსუ-ს ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, ევროპეისტიკის დეპარტამენტი, პროფესორი, ტელ. 577 14 10 30, marina.aroshidze@bsu.edu.ge; ნინო აროშიძე - ბსუ-ს ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, ევროპეისტიკის დეპარტამენტი, ასოცირებული პროფესორი, tel. 593 21 19 12, nino.aroshidze@bsu.edu.ge.</p>